

AQUILEIA

MONUMENTI E SITI DI INTERESSE

Aquileia, importante città dell'Impero romano e successivamente principale centro per la diffusione del Cristianesimo nell'Europa centro-orientale, è una sosta obbligatoria per chi vuole conoscere e vivere in prima persona la storia. Aquileia fa parte dal 1998 del Patrimonio mondiale dell'umanità UNESCO per l'importanza della sua area archeologica e la bellezza dei mosaici pavimentali della Basilica. Oltre al complesso basilicale, vi consigliamo di visitare anche il Museo Nazionale Paleocristiano e il Museo Archeologico Nazionale, uno dei più importanti del Nord Italia.

Servizi di visite guidate / Servizi di audioguide ☺

MONUMENTS AND HIGHLIGHTS

An important Roman Empire city and later the main centre for the dissemination of Christianity in Central-Eastern Europe, Aquileia is a must for anyone wanting to experience history firsthand. Aquileia has been a UNESCO world Heritage site since 1998 for the importance of its archaeology and the beauty of the basilica's mosaic floors. In addition to the basilica complex, a visit to the National Paleo-Christian Museum and the National Archaeology Museum, one of Northern Italy's most important, is also worthwhile.

Guided tours / Audioguides ☺

SEHENSWÜRDIGKEITEN

Aquileia, eine einst bedeutende Stadt des Römischen Reichs und später wichtiges Zentrum für die Verbreitung des Christentums in Mittel- und Osteuropa, ist ein wichtiges Ausflugsziel für alle, die Geschichte hautnah erleben möchten. Seit 1998 gehört Aquileia aufgrund seiner bedeutenden archäologischen Ausgrabungsstätte und der herrlichen Bodenmosaike der Basilika zum Weltkulturerbe der UNESCO. Neben dem basilikalen Komplex empfiehlt sich auch ein Besuch im Frühchristlichen Museum (Museo Nazionale Paleocristiano) und im Archäologischen Museum (Museo Archeologico Nazionale), das zu den wichtigsten Norditaliens gehört.

Geführte Besichtigungen / Audioguide-Führungen ☺

CREDITS: Museo Archeologico Nazionale di Aquileia,
G. Baronchelli, M. Crivellari, F. Gallina

FVGcard Aquileia



Your ticket to enjoy 48 hours of emotions

Scopri Aquileia con la FVGcard Aquileia 48H (€18). Inclusi:

- COMPLESSO BASILICALE
- DOMUS DITITO MACRO
- DOMUS E PALAZZO EPISCOPALE
- MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE
- VISITE GUIDATA (calendarizzate)
- AUDIOGUIDE

Sconti nei negozi, bar, pasticcerie, supermercati, cantine.

Discover Aquileia with FVGcard Aquileia 48h. Advantages: Free entrance to:

- COMPLEX OF THE BASILICA
- DOMUS OF TITO MACRO
- DOMUS AND BISHOP'S PALACE
- NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM
- GUIDED TOURS (scheduled tours)
- AUDIO GUIDES

Special discounts at the cafés, shops, pastry shops, bakeries, supermarkets, wineries.

Entdecken Sie Aquileia mit FVGcard Aquileia 48h. Vorteile: Freier Zugang zu:

- BASILIKAKOMPLEX
- TITO MACRO DOMUS
- DOMUS UND BISCHOFSSRESIDENZ
- ARCHÄOLOGISCHE NATIONALMUSEUM
- FÜHRUNGEN (geplante Tours)
- AUDIO GUIDES

Zahlreiche Ermäßigungen in Cafés, Geschäfte, Supermarkets, Konditoreien, Weinkellereien.

1 GRANDE MAUSOLEO CANDIA

Via Giulia Augusta

Uno dei più sontuosi esempi di sepoltura monumentale del I sec. d.C.

Grande Mausoleo Candia

One of the most sumptuous examples of monumental tombs dating back to the 1st century AD.

Das große Mausoleum ist eines der beeindruckendsten Beispiele für monumentale Grabstätten aus dem 1. Jh. n. Chr.



2 DECUMANO DI ATRARIA GALLA (STRADA ROMANA)

Il decumano (strada con direzione est-ovest) è dedicato ad Atraria Galla, facoltosa donna aquileiese che nel II sec. ne finanziò la costruzione.

Decumanus of Atraria Galla. The decumanus (the main east-west-oriented road in Roman towns) is dedicated to Atraria Galla a wealthy woman who lived in Aquileia and paid the paving of the main Decumanus (2nd century AD).

Decumanus der Atraria Galla. Der Decumanus (Straße mit Ost-West-Ausrichtung) ist Atraria Galla gewidmet, einer wohlhabenden Dame von Aquileia, die im 2. Jh. die Instandsetzung der Straße finanzierte.



3 FORO ROMANO

Databile al I-III sec. d.C. costituiva la piazza centrale dell'antica città, era circondato da portici sotto i quali si aprivano botteghe e sale pubbliche.

Roman forum. Datable to the 1st-3rd century AD, this was the town's main square and was surrounded by colonnades providing shelter for shops and public areas.



Römisches Forum. Der von Säulengängen mit Geschäften und öffentlichen Räumen umgebene Hauptplatz der antiken Stadt geht auf das 1. - 3. Jh. n. Chr. zurück.



Your pass to experience Friuli Venezia Giulia

Aquileia Infopoint

Via Giulia Augusta 11 - 33051 Aquileia (UD)
tel +39 0431 919491
cel. +39 335 7759580
info.aquileia@promoturismo.fvg.it

PromoTurismoFVG

Strategies, Development, Operations for Tourism
Villa Chiozza - via Carso 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
info@promoturismo.fvg.it
www.turismofvg.it

Special discounts at the cafés, shops, pastry shops, bakeries, supermarkets, wineries.



Numero Verde: 800-016-044 | Info: +39 0431 387130

4 MUSEO PALEOCRISTIANO NAZIONALE

Piazza Pirano 1, loc. Monastero
tel +39 0431 91067

Oltre ai pavimenti a mosaico di un'antica basilica, conserva una grande raccolta di iscrizioni funerarie proto cristiane provenienti dalle necropoli aquileiesi.

National Early-Christian Museum. Apart from the mosaic floors of an ancient basilica, it also houses a large collection of early-Christian funeral inscriptions from the necropolises of Aquileia.

Nationalmuseum für das Frühchristentum. Neben Mosaikfußböden einer antiken Basilika gibt es eine Sammlung frühchristlicher Grabschriften aus Nekropolen von Aquileia.



5 PORTO FLUVIALE ROMANO

Resti dell'antica struttura portuale che fu costruita alla fine del I sec., in seguito ampliata e rimaneggiata in base alle esigenze della città.

Roman river port. Remains of the old harbour area built at the end of the 1st century BC and subsequently enlarged and modified to meet the town's changing needs.

Römischer Flusshafen. Reste einer bereits am Ende des 1. Jh. Chr. erbauten und später im Hinblick auf die Anforderungen der Stadt erweiterten und umgestalteten, antiken Hafenanlage.



6 DOMUS DITITO MACRO (Fondo ex Cossar)

Nell'area del Fondo Cossar la Domus di Tito Macro (I sec. d.C.) è una delle più vaste tra quelle rinvenute nel Nord Italia. La dimora si estendeva per circa 1.500 metri quadri tra due delle strade lasticate della città, all'interno di un isolato che ha restituito alcuni tra i più pregevoli mosaici ora conservati al Museo Archeologico Nazionale di Aquileia.

Domus of Tito Macro. The Domus of Tito Macro (1st century AD) is one of the largest in Northern Italy, covering around 1500 square metres between two of the city's paved streets within a block in which some fine mosaics now in the Aquileia Archaeology Museum were unearthed.

Das Römische Haus von Titus Marcus (1. Jh. n. Chr.) am Fondo Cossar ist eines der größten, das bisher in Norditalien aufgefunden wurde. Das Gebäude erstreckte sich über eine Fläche von ca. 1500 m² zwischen zwei gepflasterten Straßen der Stadt. In diesem Gebiet wurden einige wunderschöne Mosaiken entdeckt, die heute im Archäologischen Museum von Aquileia zu sehen sind.



7 BASILICA DEDICATA A SANTA MARIA ASSUNTA

Piazza Capitolo
tel +39 0431 91067

La basilica risale nella sua forma primitiva al 314 d.C., il suo aspetto attuale è il risultato degli interventi compiuti dal Patriarca Popone (1031) cui si deve anche il possente campanile. La Basilica custodisce uno straordinario pavimento a mosaico, il più esteso nel mondo cristiano occidentale.

Basilica dedicated to Santa Maria Assunta. In its early form the basilica dates from 314 AD, while it owes its present appearance to the work undertaken by Patriarch Popone (1031), who also built the massive bell tower. The basilica conserves an extraordinary mosaic floor, the largest in the Western Christian world.



Die Basilika Santa Maria Assunta geht in ihrer primitiven Form auf das Jahr 314 n. Chr. zurück. Ihr derzeitiges Aussehen ist den vom Patriarchen Popone (1031) verlassenen Eingriffen zu verdanken, ebenso wie der mächtige Glockenturm. Die Basilika besitzt einen außerordentlichen Mosaikfußboden, den größten der westlichen, christlichen Welt.

Domus and Bishop's Palace. The building houses some archaeological remains (mosaic floors) belonging to the episcopal residence.

Domus e Palazzo Episcopale. Hüttet archäologische Funde (Mosaikböden) aus dem Bischofswohnz.

Sepolcroto. Bedeutendes Beispiel für ein römisches Gräberfeld außerhalb der Stadmauern.

Mercati Tardo Antichi. Ampia superficie lasticata usata come mercato pubblico.

Markts. A large paved area used as the public market.

Spätantike Märkte. Weitläufige, gepflasterte Fläche, auf der der öffentliche Markt abgehalten wurde.

8 BATTISTERO

Piazza Capitolo
tel +39 0431 91067

Al suo interno è visibile il fonte battesimale ad immersione, circondato da possenti colonne.

Baptistry. The interior has a large immersion font, surrounded by massive columns.

Baptisterium. In seinem Inneren ist das von mächtigen Säulen umgebene Taufbecken zu sehen.



9 SÜDHALLE

Piazza Capitolo
tel +39 0431 91067

Conserva il pavimento a mosaico dell'aula sud che, con l'aula nord, completavano il grande complesso basilicale. Splendido è il Mosaico del Pavone, un frammento musivo di rara bellezza.

South hall. This structure houses the mosaic floor of the south hall and was part of the larger basilica complex. It includes the splendid Peacock Mosaic, a mosaic fragment of great beauty.

Südhalle. Hier befindet sich der Mosaikfußboden der Südhalle, die gemeinsam mit der Nordhalle, den großen Komplex der Basilika bildet. Herrlich das Pfauenmosaik, ein selten schönes Mosaik-Fragment.



10 CIMITERO DEGLI EROI

Piazza Capitolo

Luogo di memoria e riflessione accoglie le spoglie dei primi soldati (italiani e austro-ungarici) caduti sul Carso durante la Prima Guerra Mondiale.

War cemetery. This site for remembrance and reflection preserves the remains of the first Italian and Austro-Hungarian soldiers to have died in the Carso during the First World War.

Heldenfriedhof. Gedenkstätte mit den sterblichen Überresten der ersten, während des Ersten Weltkriegs im Karst gefallenen (italienischen und österreichisch-ungarischen) Soldaten.

11 CAMPANILE

Sorso come torre d'avvistamento si staglia con i suoi 73 metri sulla piazza Capitolo.

Bell tower. Built as a watchtower, it rises 73 metres above piazza Capitolo.

Campanile (Glockenturm). Ursprünglich als Wachturm angedacht, hebt er sich mit seinen 73 Metern von der Piazza Capitolo ab.



12 DOMUS E PALAZZO EPISCOPALE

Piazza Capitolo

Custodisce resti archeologici (pavimentazioni musive) appartenenti alla residenza vescovile.

Domus and Bishop's Palace. The building houses some archaeological remains (mosaic floors) belonging to the episcopal residence.

Domus e Palazzo Episcopale. Hüttet archäologische Funde (Mosaikböden) aus dem Bischofswohnz.



13 MERCATI TARDO ANTICHI

Importante esempio di cimitero romano che sorgeva fuori le mura.

Burial site. An important example of Roman cemetery that used to lie beyond the town walls.

Sepolcroto. Bedeutendes Beispiel für ein römisches Gräberfeld außerhalb der Stadmauern.



14 MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE

Via Roma 1

Considerato uno dei più importanti musei archeologici dell'Italia settentrionale conserva un patrimonio vastissimo di reperti provenienti tutti da Aquileia o immediati dintorni: sculture, gemme incise, raffinati oggetti in vetro, preziose ambre e mosaici pavimentali di altissimo livello.

National Archaeological Museum. Considered one of the most important archaeological museums of